

## ЗМІСТ

### I. УКРАЇНСЬКА МОВА У СВІТІ : ДОСВІД ВИКЛАДАННЯ

<i>Світлана Романюк</i> . Варшавська україністика: камо грядеши? .....	3
<i>Аніко Бересасі, Степан Черничко</i> . Викладати як іноземну?	
Проблеми викладання української мови в школах з угорською мовою навчання.....	11

### II. ОРГАНІЗАЦІЯ ТА МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ПРОЦЕСУ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

<i>Ірина Кочан</i> . Становлення і розвиток методики викладання української мови як іноземної .....	17
<i>Надія Бабич</i> . Правильність писемного мовлення в умовах комп'ютерного буму.....	25
<i>Алла Чистякова</i> . Про навчання іноземних учнів мови у ВНЗ України .....	34
<i>Олеся Палінська</i> . Особистість викладача й ефективність занять з української мови як іноземної.....	42
<i>Надія Гимер</i> . Методи та способи організації навчального курсу української мови як іноземної у вищому юридичному навчальному закладі .....	49
<i>Ніна Станкевич</i> . Навчання практичного письма в курсі української мови як іноземної.....	56
<i>Ана Дуганджич і Дарія Павлешен</i> . Елементи гри на уроках української мови в початкових класах.....	64
<i>Світлана Дерба</i> . Вивчення української мови як іноземної на основі аудіовізуального методу.....	71
<i>Ірина Юзвяк</i> . Мультфільми на уроках з української мови як іноземної.....	76

### III. МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ФОНЕТИКИ І ЛЕКСИКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

<i>Петро Луньо</i> . Фонетичний матеріал української мови у підручниках для іноземців.....	84
<i>Ірина Процик</i> . Вивчення релігійної лексики на заняттях з української мови як чужої.....	93
<i>Галина Тимошик</i> . Лексика бджільництва у лінгводидактичному аспекті (на матеріалі номена „мед”).....	101
<i>Сергій Яремчук</i> . Вивчення латинізмів на заняттях з української мови як іноземної....	119
<i>Галина Бойко</i> . Емоційно забарвлена лексика в малій прозі Івана Франка на заняттях з української мови як іноземної.....	125
<i>Зоряна Василько, Іванна Фітак</i> . Назви міжнародних організацій в курсі української мови як іноземної.....	132
<i>Оксана Туркевич</i> . Терміносистема методики викладання української мови як іноземної: аналіз синонімних відношень.....	143
<i>Руслана Жангазінова</i> . Деякі аспекти вивчення української мовознавчої термінології в чужомовній аудиторії.....	148

#### IV. МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ГРАМАТИКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ. РОЛЬ ТЕКСТУ В НАВЧАННІ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

<i>Зоряна Мацюк</i> . Лінгводидактичні особливості вивчення прислівника в курсі української мови як іноземної.....	158
<i>Анна Середницька</i> . Идеографічний аспект представлення лексико-семантичного поля дієслів переміщення в курсі вивчення української мови як іноземної.....	167
<i>Надія Дзеньджюра</i> . Словотвірні гнізда в курсі української мови як іноземної.....	174
<i>Наталія Цісар</i> . Читабельність текстів у курсі української мови як іноземної.....	181
<i>Ірина М'якота</i> . Українська народна (кумулятивна) казка як навчальний матеріал у чужомовній аудиторії.....	187
<i>Олег Качала</i> . Текст за спеціальністю – засіб навчання української мови як іноземної у технічному виші.....	193
<i>Олександра Антонів, Іванна Фецько</i> . Українська народна казка як ефективний матеріал для навчання говоріння в іншомовній аудиторії.....	199
<i>Галина Біловус</i> . Фразеологічні інтертексти Т. Шевченка у процесі вивчення української мови як іноземної (на матеріалі перекладів повістей Т. Шевченка).....	206

#### V. ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО ТА ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ В КУРСІ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ

<i>Дарія Добрусинець</i> . Найменування свійських птахів: лінгвокраїнознавчий аспект.....	213
<i>Наталія Хібеба</i> . Лінгвокраїнознавчий аспект вивчення історичних антропонімів у чужомовній аудиторії.....	223
<i>Олександра Антонів, Наталія Фарина</i> . Репрезентативність української літератури в лінгвокраїнознавчому аспекті (на матеріалі історичного роману Ліни Костенко „Маруся Чурай”).....	232
<i>Дарія Якимович-Чапран</i> . Лінгвокультурні конотації демономена „біс” (на матеріалі української фраземіки та паремій).....	242

#### VI. РЕЦЕНЗІЇ

<i>Мар'ян Скаб, Галина Кузь</i> . Крок до міжкультурного спілкування: українська мова для російськомовних слухачів (роздуми про підручник Г. М. Лісної „Украинский язык для стран СНГ”).....	250
<i>Софія Соколова</i> . Новий підручник „Ukrajinský jazyk pre slovákov. Українська мова для словаків”.....	257

#### VII. ХРОНІКА

<i>Тетяна Космеда</i> . Форум українців у Познані.....	263
<i>Олександра Антонів</i> . Навчально-методична практика студентів Львівського університету за кордоном.....	266

---

## CONTENT

### I. UKRAINIAN LANGUAGE IN THE WORLD: TEACHING EXPERIENCE

<i>Svitlana Romaniuk</i> . Warsaw Ukrainian studies: Que Vadis?.....	3
<i>Anikó Beregszászi, István Csernicskó</i> . Problems of teaching Ukrainian in Transcarpathian schools that have instruction in Hungarian.....	11

### II. ORGANIZATION AND METHODOLOGICAL PROVISION OF TEACHING UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

<i>Irina Kochan</i> . Formation and development of teaching Ukrainian as a foreign language.....	17
<i>Nadiya Babich</i> . Correctness of written speech in the computer boom.....	25
<i>Alla Chistyakova</i> . On the issues of teaching foreign students at higher educational establishments of Ukraine.....	34
<i>Olesya Palinska</i> . The personality of the teacher and the effectiveness of lessons of Ukrainian as a foreign language.....	42
<i>Nadia Gymer</i> . Methods and means of organizing a course for learning Ukrainian as a foreign language in institutes of jurisprudence.....	49
<i>Nina Stankevych</i> . Learning practical writing in courses of Ukrainian as a foreign language.....	56
<i>Ana Dugandžić, Dariya Pavlešen</i> . Game elements in Ukrainian language classes for children.....	64
<i>Svitlana Derba</i> . Studying Ukrainian as a foreign language by using the audiovisual method.....	71
<i>Iryna Yuzvyak</i> . Animated cartoons during lessons of Ukrainian as a foreign language.....	76

### III. METHODOLOGY OF TEACHING PHONETICS AND LEXICA OF UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

<i>Petro Lunyo</i> . Phonetic material of Ukrainian in manuals for foreigners.....	84
<i>Iryna Protsyk</i> . Studying religious vocabulary during lessons of Ukrainian as a foreign language.....	93
<i>Halyna Tymoshyk</i> . Lexicon of beekeeping in the linguodidactic aspects (on the materials of the words „honey”).....	101
<i>Serhiy Yaremchuk</i> . Learning Latin words during lectures of Ukrainian as a foreign language.....	119
<i>Halyna Boiko</i> . Emotionally charged vocabulary in Franko's short stories at lessons of Ukrainian as a foreign language.....	125
<i>Zoriana Vasylo, Ivanna Fitak</i> . Names of international organizations in the course of Ukrainian as a foreign language.....	132
<i>Oksana Turkevych</i> . Synonymy in terminology of methods of teaching Ukrainian as a foreign language.....	143
<i>Ruslana Zhanhazinova</i> . Some aspects of studying linguistic terminology of Ukrainian language in a foreign audience.....	148

---

#### IV. METHODOLOGY OF TEACHING GRAMMAR OF UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE. THE ROLE OF WRITTEN TEXT IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE

<i>Zoryana Matsiuk</i> . Linguo-didactic features of studying adverbs in courses of Ukrainian as a foreign language.....	158
<i>Anna Serednytska</i> . The ideographic classification of Ukrainian verbs in studying Ukrainian as a foreign language.....	167
<i>Nadiya Dzendzyura</i> . Word building nests in the process of learning Ukrainian as a foreign language.....	174
<i>Nataliya Tsisar</i> . The readability of texts in a course of Ukrainians as a foreign language.....	181
<i>Iryna Myahkota</i> . The Ukrainian folk (cumulative) tale as teaching material for foreign audience.....	187
<i>Oleg Kaczala</i> . The specialty text – a means of teaching Ukrainian as foreign language in a technical high school.....	193
<i>Oleksandra Antoniv, Ivanna Fetsko</i> . Ukrainian fairy tale as an effective material for teaching speaking in foreign audience.....	199
<i>Halyna Bilovus</i> . Tares Shevchenko’s phraseological intertextual units in the process of studying Ukrainian as a foreign language (as based on translations of Taras Shevchenko’s stories).....	206

#### V. LINGUISTIC AND COUNTRY STUDIES AND PROBLEMS OF INTER-CULTURAL COMMUNICATION IN UKRAINIAN AS A FOREIGN LANGUAGE COURSES

<i>Daria Dobrusynets</i> . Names of poultry: linguistic - country studies' aspect.....	213
<i>Nataliya Hibebe</i> . Linguistic and country studies view on study historical anthroponyms in foreign audience.....	223
<i>Oleksandra Antoniv, Nataliya Faryna</i> . Representativeness of Ukrainian literature in linguistic and country studies aspect (on the materials of historical novel of Lyna Kostenko „Marusya Churay”).....	232
<i>Daria Yakymovych-Chapran</i> . Linguistic and cultural connotations of the demonomen “ <i>ōic</i> ” (based on Ukrainian idioms, proverbs and sayings).....	242

#### VI. REVIEWS

<i>Maryan Skab, Halyna Kuz’</i> . A step towards intercultural communication : the Ukrainian language for Russian-speaking students (reflections on the textbook “Ukrainian for cis members” by Halyna Lisna).....	250
<i>Sofia Sokolova</i> . A new textbook „Ukrajinský jazyk pre slovákov”.....	257

#### VII. CHRONICLE

<i>Tetyana Kosmeda</i> . Forum of Ukrainians in Poznan.....	263
<i>Олександр Антонів</i> . Educational practice of Lviv University students abroad.....	266